SVENSK STANDARD
SS-EN 13204:2016

Fastställd/Approved: 2016-09-26
Publicerad/Published: 2016-09-28
Utgåva/Edition: 2
Språk/Language: engelska/English
ICS: 11.160; 13.220.10; 13.220.20; 14.450

Brand och räddning – Dubbelverkande hydrauliska räddningsverktyg för brand- och räddningstjänsten

Double acting hydraulic rescue tools for fire and rescue service use – Safety and performance requirements

Standarder får världen att fungera

SIS (Swedish Standards Institute) är en fristående ideell förening med medlemmar från både privat och offentlig sektor. Vi är en del av det europeiska och globala nätverk som utarbetar internationella standarder. Standarder är dokumenterad kunskap utvecklad av framstående aktörer inom industri, näringsliv och samhälle och befrämjar handel över gränser, bidrar till att processer och produkter blir säkrare samt effektiviserar din verksamhet.

Delta och påverka
Som medlem i SIS har du möjlighet att påverka framtida standarder inom ditt område på nationell, europeisk och global nivå. Du får samtidigt tillgång till tidig information om utvecklingen inom din bransch.

Ta del av det färdiga arbetet
Vi erbjuder våra kunder allt som rör standarder och deras tillämpning. Hos oss kan du köpa alla publikationer du behöver – allt från enskilda standarder, tekniska rapporter och standard-paket till handböcker och onlinetjänster. Genom vår webbtjänst e-nav får du tillgång till ett lättnavigerat bibliotek där alla standarder som är aktuella för ditt företag finns tillgängliga. Standarder och handböcker är källor till kunskap. Vi säljer dem.

Utveckla din kompetens och lyckas bättre i ditt arbete
Hos SIS kan du gå öppna eller företagsinterna utbildningar kring innehåll och tillämpning av standarder. Genom vår närhet till den internationella utvecklingen och ISO får du rätt kunskap i rätt tid, direkt från källan. Med vår kunskap om standarders möjligheter hjälper vi våra kunder att skapa verklig nytta och lönsamhet i sina verksamheter.

Vill du veta mer om SIS eller hur standarder kan effektivisera din verksamhet är du välkommen in på www.sis.se eller ta kontakt med oss på tel 08-555 523 00.

Standards make the world go round

SIS (Swedish Standards Institute) is an independent non-profit organisation with members from both the private and public sectors. We are part of the European and global network that draws up international standards. Standards consist of documented knowledge developed by prominent actors within the industry, business world and society. They promote cross-border trade, they help to make processes and products safer and they streamline your organisation.

Take part and have influence
As a member of SIS you will have the possibility to participate in standardization activities on national, European and global level. The membership in SIS will give you the opportunity to influence future standards and gain access to early stage information about developments within your field.

Get to know the finished work
We offer our customers everything in connection with standards and their application. You can purchase all the publications you need from us - everything from individual standards, technical reports and standard packages through to manuals and online services. Our web service e-nav gives you access to an easy-to-navigate library where all standards that are relevant to your company are available. Standards and manuals are sources of knowledge. We sell them.

Increase understanding and improve perception
With SIS you can undergo either shared or in-house training in the content and application of standards. Thanks to our proximity to international development and ISO you receive the right knowledge at the right time, direct from the source. With our knowledge about the potential of standards, we assist our customers in creating tangible benefit and profitability in their organisations.

If you want to know more about SIS, or how standards can streamline your organisation, please visit www.sis.se or contact us on phone +46 (0)8-555 523 00

Europastandarden EN 13204:2016 gäller som svensk standard. Detta dokument innehåller den officiella engelska versionen av EN 13204:2016.

Denna standard ersätter SS-EN 13204:2004+A1:2012, utgåva 1.

The European Standard EN 13204:2016 has the status of a Swedish Standard. This document contains the official English version of EN 13204:2016.

This standard supersedes the Swedish Standard SS-EN 13204:2004+A1:2012, edition 1.

Upplysningar om sakinnehållet i standarden lämnas av SIS, Swedish Standards Institute, telefon 08-555 520 00. Standarder kan beställas hos SIS Förlag AB som även lämnar allmänna upplysningar om svensk och utländsk standard.

Information about the content of the standard is available from the Swedish Standards Institute (SIS), telephone +46 8 555 520 00. Standards may be ordered from SIS Förlag AB, who can also provide general information about Swedish and foreign standards.

Denna standard är framtagen av kommittén för Utrustning för brand- och räddningstjänster, SIS/TK 360/AG 4.

Har du synpunkter på innehållet i den här standarden, vill du delta i ett kommande revideringsarbete eller vara med och ta fram andra standarder inom området? Gå in på www.sis.se - där hittar du mer information.

EUROPEAN STANDARD

NORME EUROPÉENNE

EUROPÄISCHE NORM

EN 13204

September 2016

ICS 13.220.10

Supersedes EN 13204:2004+A1:2012

English Version

Double acting hydraulic rescue tools for fire and rescue service use - Safety and performance requirements

Matériels hydrauliques de désincarcération à double effet à usage des services d'incendie et de secours - Prescriptions de sécurité et de performance

Doppelt wirkende hydraulische Rettungsgeräte für die Feuerwehr und Rettungsdienste - Sicherheits- und Leistungsanforderungen

This European Standard was approved by CEN on 8 July 2016.

CEN members are bound to comply with the CEN/CENELEC Internal Regulations which stipulate the conditions for giving this European Standard the status of a national standard without any alteration. Up-to-date lists and bibliographical references concerning such national standards may be obtained on application to the CEN-CENELEC Management Centre or to any CEN member.

This European Standard exists in three official versions (English, French, German). A version in any other language made by translation under the responsibility of a CEN member into its own language and notified to the CEN-CENELEC Management Centre has the same status as the official versions.

CEN members are the national standards bodies of Austria, Belgium, Bulgaria, Croatia, Cyprus, Czech Republic, Denmark, Estonia, Finland, Former Yugoslav Republic of Macedonia, France, Germany, Greece, Hungary, Iceland, Ireland, Italy, Latvia, Lithuania, Luxembourg, Malta, Netherlands, Norway, Poland, Portugal, Romania, Slovakia, Slovenia, Spain, Sweden, Switzerland, Turkey and United Kingdom.

EUROPEAN COMMITTEE FOR STANDARDIZATION
COMITÉ EUROPÉEN DE NORMALISATION
EUROPÄISCHES KOMITEE FÜR NORMUNG

CEN-CENELEC Management Centre: Avenue Marnix 17, B-1000 Brussels

Ref. No. EN 13204:2016 E

Contents

Page

European foreword

This document (EN 13204:2016) has been prepared by Technical Committee CEN/TC 192 “Fire service equipment”, the secretariat of which is held by BSI.

This European Standard shall be given the status of a national standard, either by publication of an identical text or by endorsement, at the latest by March 2017, and conflicting national standards shall be withdrawn at the latest by March 2017.

Attention is drawn to the possibility that some of the elements of this document may be the subject of patent rights. CEN shall not be held responsible for identifying any or all such patent rights.

This document supersedes EN 13204:2004+A1:2012.

This document has been prepared under a mandate given to CEN by the European Commission and the European Free Trade Association, and supports essential requirements of EU Directive(s).

For relationship with EU Directive(s), see informative Annex ZA, which is an integral part of this document.

The significant technical changes between this standard and the previous edition are the following:

- Major editorial changes:
- Clause 2: Normative references, updated
- Clause 4: Requirements and Verification:
  - — Was Section Hazards, which is referenced to Annex A in 4.1.1.
  - — Requirements are now followed directly by verification, these used to be separate Clause 5 Requirements and Clause 6 Verification.
  - — Table 3. Cutting Capacity: Expanded classification to K (was H), square tube 35 × 3 (was 35 × 4)
  - — Cutting table has been expanded to be able to rate larger cutters.
  - — Powerpack and smart systems added
- Clause 5 Information for use, was chapter 7
- Clause 6 Marking, was chapter 8
- Annex A List of Hazards, updated references
- Annex C Product Performance Data Sheet = New, Annex C used to be Additional recommendations, which is now no longer included.
- Annex D General Verification Requirements, added. This is text moved from 6.1.
- Bibliography, updated version of standards

According to the CEN-CENELEC Internal Regulations, the national standards organisations of the following countries are bound to implement this European Standard: Austria, Belgium, Bulgaria, Croatia, Cyprus, Czech Republic, Denmark, Estonia, Finland, Former Yugoslav Republic of Macedonia, France, Germany, Greece, Hungary, Iceland, Ireland, Italy, Latvia, Lithuania, Luxembourg, Malta, Netherlands, Norway, Poland, Portugal, Romania, Slovakia, Slovenia, Spain, Sweden, Switzerland, Turkey and the United Kingdom.

Introduction

This document is a type-C standard as stated in EN ISO 12100.

This document is of relevance, in particular, for the following stakeholder groups representing the market players with regard to machinery safety:

— machine manufacturers (small, medium and large enterprises);

— health and safety bodies (regulators, accident prevention organizations, market surveillance, etc.).

Others can be affected by the level of machinery safety achieved with the means of the document by the above-mentioned stakeholder groups:

— machine users/employers (small, medium and large enterprises);

— machine users/employees (e.g. trade unions, organizations for people with special needs);

— service providers, e.g. for maintenance (small, medium and large enterprises);

— consumers (in the case of machinery intended for use by consumers).

The above-mentioned stakeholder groups have been given the possibility to participate at the drafting process of this document.

The machinery concerned and the extent to which hazards, hazardous situations or hazardous events are covered are indicated in the Scope of this document.

When requirements of this type-C standard are different from those which are stated in type-A or -B standards, the requirements of this type-C standard take precedence over the requirements of the other standards for machines that have been designed and built according to the requirements of this type-C standard.

When compiling this document, it was assumed that:

a) the manufacturer shall design and/or use components without specific requirements in accordance with the usual engineering practice and calculation codes, including all failure modes;

b) only trained and competent persons will use and operate the machinery;

c) the machinery is kept in good repair and working order, by a trained and competent person, so that the required characteristics remain despite wear;

d) the working place is adequately lit;

e) negotiations occur between the manufacturer and the purchaser concerning particular conditions for the use and places of use for the machinery related to health and safety;

f) The manufacturer shall consider and minimize the impact to the environment during all stages of the product life cycle.

Battery tools and other powered rescue tools outside of the scope of this document are not covered in this revision of the document. However in future revision these tools will be integrated.

1 Scope

This European Standard specifies safety and performance requirements for double acting hydraulic rescue tools manufactured after the date of publication.

It is applicable to double acting hydraulic rescue tool systems which are intended for use by the firefighting and rescue services, principally for cutting through, spreading or pushing apart the structural parts of road vehicles, ships, trains, aircraft and building structures involved in accidents. They consist of a separate power pack, the tool[s] and the necessary interconnections and intended accessories, as defined in Clause 3 – Terms and definitions.

This document deals with all significant hazards, hazardous situations or hazardous events relevant to the machinery, when it is used as intended and under conditions of misuse which are reasonably foreseeable by the manufacturer.

NOTE 1 The aim is to assist while extracting the casualties or to create a working space for paramedical services taking the local conditions into account.

It is **not** applicable to additional requirements for:

a) operation in severe conditions (e.g. extreme environmental conditions such as: temperatures outside the range –20 °C up to +55 °C, corrosive environment, tropical environment, contaminating environments, strong magnetic fields, potentially explosive atmospheres);

b) the risk directly arising from the means provided for the portability, transportability and mobility of double-acting hydraulic rescue tools during periods of their operation.

NOTE 2 For the EU/EEA other Directives can be applicable to the equipment in the scope, for example the Electro Magnetic Compatibility Directive.

2 Normative references

The following documents, in whole or in part, are normatively referenced in this document and are indispensable for its application. For dated references, only the cited applies. For undated references, the latest edition of the referenced document (including any amendments) applies.

EN 50565-2:2014, *Electric cables - Guide to use for cables with a rated voltage not exceeding 450/750 V (U0/U) - Part 2: Specific guidance related to EN 50525 cable types*

EN 659, *Protective gloves for firefighters*

EN 837-1, *Pressure gauges - Part 1: Bourdon tube pressure gauges - Dimensions, metrology, requirements and testing*

EN 853, *Rubber hoses and hose assemblies - Wire braid reinforced hydraulic type - Specification*

EN 854, *Rubber hoses and hose assemblies - Textile reinforced hydraulic type - Specification"*

EN 856, *Rubber hoses and hose assemblies - Rubber-covered spiral wire reinforced hydraulic type - Specification*

EN 857, *Rubber hoses and hose assemblies - Wire braid reinforced compact type for hydraulic applications - Specification*

EN 10025-1:2004, *Hot rolled products of structural steels - Part 1: General technical delivery conditions*